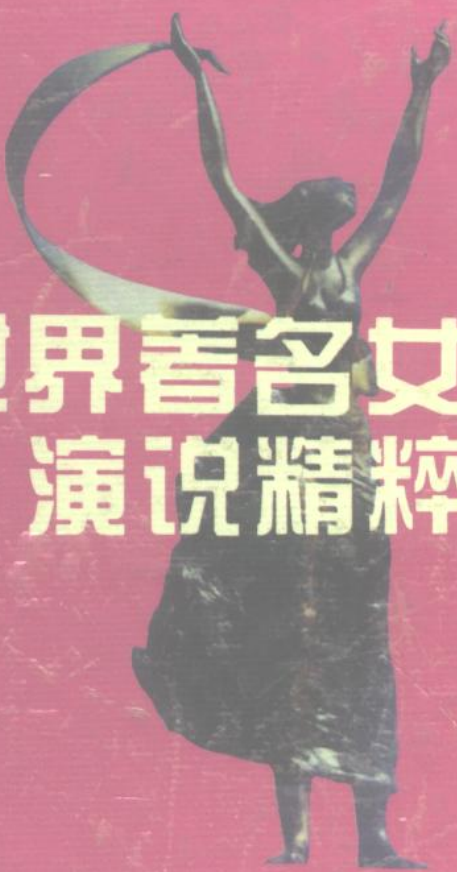


本册主编 蒋荣钧 李兆雄

世界著名★演说文库



世界著名女性 演说精粹

 百花洲
文艺出版社

D440
56
1
世界著名★演说文库

世界著名女性演说精粹



百花洲文艺出版社

(赣)新登字第 005 号

书 名:世界著名女性演说精粹

主 编:蒋荣钧 李兆雄

责任印制:宗 勇

出 版:
发 行:百花洲文艺出版社(南昌市新魏路 5 号)

经 销:各地新华书店

印 刷:南昌市红星印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:11.875

字 数:27 万

版 次:1995 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1—10000

定 价:19.30 元

ISBN7—80579—658—0/I·543

邮政编码:330002

(江西文艺版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换)

世界著名演说文库编辑委员会

顾问 张仲礼 钟起煌(按姓氏笔划排列)

主编 陈燮君 邓光东 王建华

副主编 朱焕添 王志斋 关小群

编辑委员会 (按姓氏笔划排列)

王卫新 王志斋 王国荣 王建华 邓光东

关小群 朱根 朱长超 朱焕添 乔桂云

庄建明 陈金桂 陈燮君 杨伟民 沈跃萍

林甫生 张学群 洪安南 郜红华 韩晓燕

蒋荣钧 董进泉

本册主编 蒋荣钧 李兆雄

责任编辑 李鸿

编译 (按姓氏笔划排列)

王卫新 李东南 李兆雄 李国海 杨伟民

何百华 范毓民 张尚仪 荣颂安 段丽萍

秦文勇 徐漪 崔志鹰 蒋荣钧 潘胜利

译文校对 王建华 李兆雄 李国海 何百华 谈谷铮

徐漪 郭洁敏

封面设计 彭开天

总 序

周谷城

演说就是向听众发表对某个现实问题的见解，或阐明某种事理。每个人一辈子要听许多次演说，也要作不少演说，可见演说是一种很重要的社会活动。

演说又是一种历史悠久的社会活动。四千多年前，古埃及的法老就说演讲比打仗更有威力。在古代希腊、罗马，演说是社会政治斗争的重要武器，产生过希腊的伊索克拉底、苏格拉底、亚里士多德，罗马的昆体良、西塞罗等一大批演说家，还办了“演讲学校”。在我国古代，演说也曾经辉煌。所谓“左史记言”，《尚书》中就有不少演说名篇。《国语》、《战国策》中之言，颇与古希腊之演说词相似，亦治政治、历史、文学及雄辩术于一炉者也。《论语》其实是孔子向三千弟子传授知识时的演说精华。孟轲、商鞅、苏秦、张仪俱为雄辩的演说家。在《盐铁论》中，则可以读到西汉政治家桑弘羊精彩的经济演说。据此，窃以为演说之在中国，实有久于希腊、罗马者。

演说不仅源远流长，且有重要作用。一篇好的演说，或事实有据、逻辑严密，或慷慨激昂、豪气凌云，或声情并茂、引人入胜，或机智幽默、妙趣横生，或数者兼而有之，足以使人坚定对崇高理想之信念；足以使人增加知识，明白道理；足以动人心弦，催人

EN28/01

奋发；足以给人欢乐，得到美的享受。历来名家演说，不仅风靡当时，且对后世实有深远影响。

今天，我们正在进行现代化建设，进行两个文明建设，要做好各项工作，都离不开演说。各级党政领导、各行各业负责人开会做报告，科学家的学术报告，群众大会上的动员报告，教师向学生讲课，检察官提起公诉，律师为当事人辩护，这些都是演说。此外接待来宾，介绍经验，发布消息，讨论问题，无不要用到演说。演说要有好的效果，就不能照本宣科，而必须掌握演说的艺术。掌握演说艺术别无他途，除了从实践中学习外，再就是借鉴前人演说的成功经验。由此而论，百花洲文艺出版社暨上海社会科学院信息研究所共同组织力量，翻译和汇编古今中外演说名篇，成套出版《世界著名演说文库》，以飨有志于演说者，此举确系一种有益的尝试，且为文化积累所不可少。

古今中外的演说名篇数量甚多，要想一下子收集得齐全，并同时出版，难免旷日持久，甚至是不可能的。不妨成熟一批，先拿出一批来。“草鞋没样，越打越像。”这样分期分批积累起来，相信反倒易于较快、较好地形成一套相对完整的演说文库。

至于每个分册的选录范围，无妨不拘一格。既可拿演说性质作标准，如就职演说、竞选演说、外交演说，也可以演说者的身份为标准，如将帅演说、律师演说、作家演说、科学家演说。既可着眼于演说之历史影响，也可着眼于演说之趣味性，如幽默演说。凡此种种，均不成问题。

此等演说，就其演说艺术而论，固有可供借鉴者。然不独止此。历来演说名篇，或反映重大历史事件，或反映时代风貌，或阐发深刻哲理，或含有丰富知识，实已成为重要历史文献，成为文化遗产。唯其如此，鄙意以为阅读这些演说，非独有助于掌握不

同性质、不同体裁、不同形式、不同场合下的演说艺术，抑且有助于了解历史，丰富知识，提高素养，陶冶情操。

这些演说既成历史文献，即有其时代烙印，需要读者独具慧眼，善于取其精华，弃其糟粕。特别有几种演说，由于性质关系，尤其如此。如演说有足以影响历史者。观夫《礼运大同》，则可知人类之追求理想社会，固不自今日始；观夫伯里克利、柏拉图之演说，则可知西方政治制度之由来。其影响历史者，均可谓至深且远。然而有正必有反。历史不断进步，亦必有曲折。只讲进步，不讲曲折，则历史不完整。演说有促进历史发展者，亦必有促退历史者。只见前者而不见后者，则演说不完整。故适当选录一些具有反面意义的演说，以证历史道路之曲折，社会发展之艰难，人类前进之不易，实亦有其必要。

不揣冒昧，即以为序。

序

邓伟志

人类大约有二三百万年的历史。女性压迫男性的历史大约也有二三百万年。男尊女卑的时间充其量为一万来年。这在人类历史长河中,只能视其为“一秒钟”。

不过,从压迫手段和残忍程度上看,男性压迫女性的强度大大超过女性压迫男性的强度。在这短暂的“一秒钟”里,女性所受压迫之和远远大于二三百万年中男性所受压迫之和。大概是压迫愈深反抗愈烈之故,千百年来妇女求解放的呼声一直没有停过。尤其是近一二百年,随着工业化程度的提高,机器逐渐代替人手,动力逐渐代替体力,女性在生产中的作用,能顶半边天,于是男女平等的呼声一浪高过一浪。

“母权——父权——平权”,这是两性历史的三段式。两头长,中间短,这是历史的大趋势。因此,世界各国都有无数妇女运动的先驱代表女性要求就业权,要求教育权,要求参政权,要求婚姻自主权,要求社会参与权。她们发表文章,发表演说,她们为男女平权四处奔走呼号。

在这本《世界著名女性演说精粹》里,收集了二百年来,尤其是在 20 世纪当中,各国女权运动领袖们的演说,其中也包括中

国妇女活动家们的演说。这些演说是宣言，是战鼓，是号角，是妇女运动进行曲。由于是汇集，因此又是一曲曲动人的交响乐。

世界著名女性演说的精粹，也是妇女解放的理论武库，是砸碎男尊女卑精神枷锁的重磅炸弹。

今天是昨天的归宿。古今妇女解放的理论有相通之处。历史女名人的演说在今天听起来仍有重要的现实意义。中国把两性平等写进了宪法，早已为世人所瞩目；中国在政治、经济、文化以及家庭中的两性平等，也是为许多国家所羡慕的。可是，这并不等于说中国在男女平权方面已经没有工作好做。市场经济推行以后，也为中国的妇女运动提出了一系列新课题。中国要在实际上实现男女的全面平等，既要在理论上下功夫，也需要在实践中作出努力。

在第四次世界妇女大会将于中国召开前夕，《世界著名女性演说精粹》的出版，无疑会成为唤起男性、激励女性，走向平权的最强音。我祝愿她既能拥有女性读者，又能拥有男性读者，从而成为读者拥有率较高的书籍之一。

最后请允许我用毛泽东的两句鲜为人知的诗言作为序的结束语。

“男女并驾，如日方东。”“有女人焉，如旱望云。”

1995年6月2日凌晨5时写于天纵书洞
并经我的第一读者妻子过目

目 录

序.....	邓伟志(1)
--------	--------

苏珊·宝莱·安东尼

论妇女选举权.....	(2)
-------------	-----

克拉拉·蔡特金

关于妇女劳动问题.....	(6)
---------------	-----

打倒战争	(12)
------------	------

秋 瑾

敬告中国二万万女同胞	(16)
------------------	------

克里斯塔贝尔·潘克赫斯特

战斗的女权主义	(20)
---------------	------

埃米林·潘克赫斯特

争取妇女参政权的斗士	(28)
------------------	------

南希·阿斯特

妇女在政坛	(33)
-------------	------

向警予

女国民大会的三大意义	(37)
------------------	------

克鲁普斯卡娅

- 全社会都应关心幼教问题 (42)

宋美龄

- 从实际工作中提高女子地位 (49)

史 良

- 妇女与民主 (55)

瓦扬·古久里

- 为民族独立与和平而斗争 (60)

朴正爱

- 朝鲜妇女的解放 (67)

赛列斯丁·欧仁

- 非洲妇女在觉醒 (74)

何香凝

- “三八”节对侨胞姐妹的广播词 (82)

李德全

- 新中国妇女的新面貌 (87)

- 为孩子们创造和平宁静的环境 (93)

欧仁妮·戈登

- 在国际民主妇联理事会会议上的报告 (97)

蔡 畅

- 积极培养和提拔更多更好的女干部 (105)

- 家务劳动与妇女解放 (111)

章 蕴

- 中国妇女地位的巨大变化 (119)

西蒙·波娃

- 妇女与创造力 (126)

我是一个女性主义者·····	(138)
莉莲·奥康纳	
让世界的明天更美好·····	(145)
菲利斯·琼斯·斯普林根	
女性的苦衷·····	(151)
玛格丽特·科尔巴利	
母亲的责任·····	(157)
弗吉尼娅·亚普·特罗特	
妇女参政——共创一个新世界·····	(162)
安妮·弗劳尔斯	
社会赋予每个人成功的权利·····	(168)
贝蒂·利特尔顿	
女子教育·····	(174)
市川房枝	
迎接妇女拥有参政权 30 周年 ·····	(179)
杰奎琳·约翰	
对妇女运动的反省和展望·····	(187)
妇女与职业——历史的透视·····	(194)
英迪拉·甘地	
我相信妇女的解放·····	(201)
卡罗琳·伯德	
妇女想要什么? ·····	(208)
苏珊·C·伯克	
女性的机会——开创你自己的事业·····	(214)
罗莎琳·S·耶洛	
不能把女性人才弃之不用·····	(220)

宋庆龄

为孩子们创造美好幸福的新世界…………… (223)

在纪念“三八”国际劳动妇女节 70 周年联欢会上
的致词…………… (224)

格蕾丝·菲平格尔

千载难逢的机会降临了…………… (228)

伊丽莎白·P·蒂德博尔

发挥女教师的全部才能…………… (235)

奥丽嘉

以法律保障男女平等…………… (242)

邓颖超

首先要靠我们自己来奋斗…………… (246)

新时期中国妇女运动的光荣使命…………… (251)

斯特芬妮·贝内特

妇女复出的前景与挑战…………… (257)

康克清

在联合国妇女十年世界会议上的讲话…………… (264)

维护妇女儿童合法权益是妇联的光荣职责…………… (268)

伯妮塔·L·佩里

妇女面临的三大职业陷阱…………… (271)

森山真弓

在内罗毕世界妇女大会上的演说…………… (277)

玛格丽特·帕潘德里欧

妇女参政…………… (284)

斯特拉·G·格拉

争取成才的美国妇女…………… (290)

伊丽莎白·曼·博尔杰塞

科学与女性····· (295)

马琳·约翰逊

重温家庭美满之梦····· (304)

迈耶拉·奥本多夫

妇女的重大作用与艰巨使命····· (310)

芭芭拉·布什

家庭的价值——国家的未来在你们手中····· (317)

朱丽娅·休斯·琼斯

我们有权发表意见····· (322)

休·S·苏特

残疾妇女是正常人····· (329)

格图德·蒙盖拉

面向 1995 的北京 ····· (335)

世界妇女大会也是一次长征····· (337)

黄启臻

我国执行《内罗毕战略》的情况····· (340)

卡罗琳·沃纳

妇女与价值观····· (350)

陈慕华

加强合作 推动发展····· (358)

后记····· (363)

004089

美国女权运动先驱。生于马萨诸塞。曾任教师。早年组织过禁酒团体。1854年后积极从事反对奴隶制运动和女权运动,是美国废奴协会代言人(1856—1861)。内战结束后全力为妇女参政而斗争。1869年5月和斯坦顿一起组建全美妇女选举权协会。1890年该会与全美女权运动联合会合并,后任会长(1892—1900)。1888年组织国际妇女理事会。1904年在柏林创建国际女权运动联盟。与E.C.斯坦顿和M.J.盖奇合著《妇女参政史》(4卷本)。

安东尼是一位出色的演说家,曾被美国《展示》杂志评为近百年世界八大演说家之一。1872年,为要求妇女也取得宪法第14

条、15条修正案赋予黑人男子同样的公民权和政治权利，她带领一批妇女到投票站强行参加总统选举投票，遭到逮捕和审讯，引起轩然大波。本篇即为她在法庭上为自己所作的辩护，是一篇出色的辩护演说。她援引宪法，肯定妇女作为公民应有选举权；又援引关于公民的权利定义，指出妇女无疑是公民。她以无可辩驳的论证痛斥了所谓妇女参加总统选举违法的指控，充分显示了一位女权运动先驱的才华和机智。

论妇女选举权

1873年

朋友们，公民们：

今晚我站在你们面前，被控在最近的总统选举中因没有法定权利而参加投票，犯有所谓选举罪。今晚我要向你们证明，我参加这次选举不但没有犯罪，相反，我只是行使了我的公民权。国家宪法确保我和全体合众国公民拥有公民权，任何一个州都无权剥夺。

联邦宪法的序言写道：“我们合众国人民，为建设更完善的联邦，树立正义，保障国内安定，筹设共同防务，增进公共福利，确保我们自己及子孙后代永享自由幸福，特为美利坚合众国制订本宪法。”

组成这个联邦的，是我们人民，不是男性白人公民，也不是男性公民，而是我们全体人民。我们组成这个联邦，不仅是为了赐予自由幸福，而且是为了确保自由幸福；不只是为了确保我们

自己的一半人及子孙后代中的一半人的自由幸福，而且是为了确保全体人民——包括女人和男人在内的自由幸福。参加投票是这个民主共和政体所提供的确保公民自由幸福的唯一手段，因此，一面侈谈妇女享有自由幸福，一面又剥夺了她们的投票权，这是一个莫大的讽刺。

任何州政府，如果把性别作为参加选举的资格，必然导致人民中的整整一半被剥夺公民权。这等于通过一项剥夺公民权的法令或一项具有追溯效力的法令。因此，这样做违背了我国的最高法律，使得妇女及其后代中的所有女性被永远剥夺了自由幸福。对于女性来说，这个政府也就不具有来自被统治者赞同的正当权力。对于她们来说，这个政府不是民主政体，也不是共和政体，而是可憎的专制，是可恶的性别独裁，是地球上迄今为止最可恨的专制。因为，有钱人统治穷人的富人独裁，有教养者统治无知者的劳心者独裁，甚至撒克逊人统治非洲人的种族独裁，人们或许尚能忍受。但是这种性别独裁，却使得每家每户父亲、兄弟、丈夫、儿子成为母亲、姐妹、妻子、女儿的统治者，使一切男子至高无上，一切女人沦为奴婢。因而给全国的每家每户带来不和、纷争和反叛。

韦伯斯特^①、伍斯特^②和布维尔^③都认为，所谓合众国公民，就是有权投票和有权供职的美国人。

现在唯一要解决的问题是：妇女是不是人？我相信，任何反对我们的人都不敢斗胆说妇女不是人。妇女既然是人，那么也就

① 美国著名律师，曾任国务卿。

② 美国公理会教派牧师，以主张和平著称。

③ 美国著名法学家。